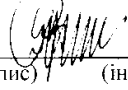


ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ
Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор інституту
архітектури, будівництва та
енергетики

 М.П. Мазур
(підпис) (ініціали, прізвище)
« 05 » 09 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Наукова іноземна мова діяльності (німецька)
(назва навчальної дисципліни)

Спеціальність 193- Геодезія та землеустрій (геоінформаційні системи і
технології)
(шифр і назва спеціальності)

Спеціалізація 193 –Геодезія та землеустрій (геоінформаційні системи і
технології)
(шифр і назва спеціалізації)

Інститут ІАБЕ
(назва інституту)

Івано-Франківськ
2018 - 2019 навчальний рік

Робоча програма розроблена з наукової іноземної мови діяльності (німецької) для
(назва навчальної дисципліни)

магістрантів за

спеціальністю 193- Геодезія та землеустрій

спеціальністю 193 –Геодезія та землеустрій

Розробники: Коржак З.З., доцент, канд. філологічних наук
(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу

Протокол від «04» 09 2018 р. № 1

Завідувач кафедри філології та перекладу

_____ (Когут О.В.)
(підпис) (ініціали та прізвище)

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри геодезії та землеустрою

_____ (Бурак К.О.)
(підпис) (ініціали та прізвище)

1. МЕТА ТА ЗАДАЧІ ДИСЦИПЛІНИ, ЇЇ МІСЦЕ І ЗНАЧЕННЯ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ

Навчальна дисципліна “Іноземна мова діяльності” – це дисципліна, яка базується на знаннях і навичках магістранта, які були ним набуті в процесі вивчення загального курсу іноземної мови та іноземної мови за професійним спрямуванням в межах вузівської програми.

Мета курсу іноземної мови діяльності для магістрантів – це опанування рівня знань, навичок і вмінь, які забезпечуватимуть необхідну для фахівця комунікативну спроможність у сферах майбутньої обраної професійної діяльності в усній і письмовій формах.

Завдання курсу полягає у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови діяльності, набутих в обсязі вузівської програми, в різних видах мовленнєвої діяльності.

Рівень навичок монологічного мовлення має забезпечувати можливість самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи.

Метою є подальший розвиток навичок оглядового, інформативного і поглибленого аналітичного читання на матеріалах оригінальної наукової інформації з фаху.

Усний і письмовий переклад з іноземної мови рідною є одним із засобів опанування іноземної мови діяльності. Для формування навичок перекладу необхідні знання граматики, стилістики, теорії і практики перекладу наукової і технічної літератури, особливості яких передають такі терміни як поняття перекладу, еквівалент і аналог, перекладацькі трансформації, компенсації втрат при перекладі, контекстуальні зміни, багатозначність слів, збіг і розбіжності значень інтернаціональних слів.

Навчання анотуванню і реферуванню (рідною та іноземною мовами) спрямоване на набуття навичок і вмінь оформлення отриманої інформації. Анотування й реферування використовується також як прийом контролю щодо розуміння тексту. Практичне заняття з анотуванням і реферування передбачає засвоєння деяких теоретичних засад, таких як призначення, структура та особливості мови анотації і реферату, види анотацій (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат) та основні проблеми контрактивної стилістики української та німецької мов, зокрема стосовно наукового мовлення.

2. ВИМОГИ ДО КОМПЕТЕНЦІЙ, ЗНАНЬ ТА УМІНЬ

Вивчаючи дисципліну “Іноземна мова діяльності” магістранти набувають наступних спеціальних та загальних компетентностей:

- здатність до монологічного і діалогічного мовлення в сфері майбутньої професійної діяльності;
- здатність до систематичного активного засвоєння професійно-спрямованої лексики;
- формування і вдосконалення навичок професійного мовлення;
- навички автоматизації процесу запам'ятовування нових слів і використання матеріалу в умовах комунікації;
- навички оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах ділової інформації з фаху;
- здатність сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах ділової тематики майбутньої професійної діяльності;
- дослідницькі навички і вміння;
- навички усного і письмового перекладу.

В результаті вивчення дисципліни “Іноземна мова діяльності” магістрант повинен:

- вміти самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти роботи;
- досягти навичок діалогічного мовлення для ведення ділової дискусії та елементарного спілкування в межах тематики майбутньої професійної діяльності;
- сприймати і розуміти монологічне та діалогічне висловлювання носіїв мови в межах ділової професійної тематики в межах професійної та побутово-ситуативної тематики на рівні 85-90% поданої інформації;
- досягти навичок оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах ділової інформації з фаху;
- вміти ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та у загальних рисах давати характеристику загального уявлення про його зміст;
- досягти навичок усного і письмового перекладу з іноземної мови.

3. СКЛАД І СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

Курс та семестр за робочим навчальним планом		5/9	Всього
Кількість кредитів ECTS		3	3
Кількість семестрових модулів		1	1
Повний обсяг часу, год.		90	90
В тому числі кількість аудиторних занять, год.		36	36
З них, год.	лекційних		-
	лабораторних		-
	Практичних	36	36
Види завдань та робіт (РГР, РПР, КР, КП)			
Обсяг часу на СРС, год.		54	54
Індивідуальна робота, год.			
Підсумкова форма контролю		I – екзамен 3 - залік	3

3.1 РОЗПОДІЛ ЗА СЕМЕСТРАМИ ТА МОДУЛЯМИ

№	Найменування змістових модулів	Кількість годин (ауд. / СРС)		
		Лекції	Лабораторні заняття	Практичні заняття
Семестровий модуль 1				
1	Лексико-граматичні особливості наукової іноземної мови діяльності. Модуль професійно-спрямованого усного та письмового мовлення	-	-	36
Всього:		-	-	36

3.2. ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

Обсяг в годинах	Назва та стислий зміст роботи	Мета роботи
	Лексико-граматичні особливості іноземної мови діяльності	
4	Thema: Naturwissenschaft und Technik	Опанування лексико-граматичний матеріал загального природничо-технічного спрямування
4	Thema: Geodäsie	Вивчення лексично-граматичного матеріалу по темі геодезії.
4	Thema: Kataster- und Landesvermessung	Опанування магістрантами лексико-граматичного матеріалу на тему кадастр та геодезична зйомка
4	Thema: Ingenieurgeodäsie	Вивчення лексико-граматичного матеріалу в галузі інженерної геодезії
2	Thema: Photogrammetrie und Fernerkundung	Розвиток вживання лексико-граматичного матеріалу на тему фотограметрія та дистанційна розвідка.
4	Thema: Geologie, Geophysik und Kartografie	Опанування навичок професійно-спрямованого усного та письмового мовлення з фаху в галузі геології, геофізики та картографії..

4	Thema: Astronomische Ortsbestimmung	Розвиток навичок професійно-спрямованого усного та письмового мовлення з фаху в галузі астрономічного визначення координат.
4	Thema: Digitale Bildverarbeitung	Розвиток навичок професійно-спрямованого усного та письмового мовлення з фаху в галузі цифрової обробки зображення
4	Thema: Geodätisches Rechnen	Засвоєння лексики на тему геодезичних розрахунків
2	Thema: Geodätische Software	Засвоєння лексики на тему геодезичного програмного забезпечення.

3.3. Самостійна робота студента

Зміст самостійної роботи	Літ-ра
Семестровий модуль 1 ДР1 – Модульна робота 1.	3

ДР – домашня робота

4. ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ.

4.1. РОЗПОДІЛ БАЛІВ (КРЕДИТІВ ECTS)

Семестровий модуль № 1		
Вид роботи	К-сть балів	К-сть кредитів
Модульнt оцінювання	20	0,75
Накопичувальна частина дисципліни: виконання поточних завдань.	50	1,5
Самостійна робота	30	0,75

4.2. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ ЗНАТЬ

Для оцінки якості засвоєння дисципліни в РСО запроваджена 100 бальна шкала. Шкали оцінювання та визначення навчання наведені в наступній таблиці:

Національна	Університетська (в балах)	ECTS	Визначення ECTS	Рекомендована система оцінювання
Відмінно	90-100	A	Відмінно – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100 (відмінно)
Добре	82-89	B	Дуже добре - вище середнього рівня з кількома помилками	75-89 (добре)
	75-81	C	Добре – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	
Задовільно	67-74	D	Задовільно – непогано, але зі значною кількістю недоліків	60-74 (задовільно)
	60-66	E	Достатньо - виконання задовольняє мінімальні критерії	
Незадовільно	35-59	FX	Незадовільно - потрібно попрацювати перед тим, як отримати залік або скласти екзамен	35-59 (незадовільно із можливістю повторного складання екзамену)
	0-34	F	Незадовільно – необхідна серйозна подальша робота	0-34 (незадовільно із обов'язковим повторним вивченням модуля)

Основна література

1. Когут Л.Ф., Павлик В.І: Наукова мова діяльності. Підручник.- Івано-Франківськ: Факел, 2012.
2. Когут Л.Ф., Проців Г.Ф., Сокол Г.Р., Сорока Л.Г.. Довкола техніки: Підручник.- Івано-Франківськ: Факел, 2008.
3. Лисенко Е.І., Корольова М.Р. Німецька мова. Київ. – 2011. – 304 с.
4. П'ятничко Б.П. Німецька мова. Навчальний посібник для студентів нафтогазового профілю. ІФНТУНГ. 1997.
5. Турчин В.В. Охорона навколишнього середовища. - Ів.-Франківськ: Факел, 2005.
6. Вікторівський В.Г. Енциклопедія німецьких тем. - Torsing Verlag.-Харків, 2002.
7. Когут Л.Ф. Методичні вказівки з німецької мови для самостійної роботи студентів всіх спеціальностей. ІФНТУНГ. 2005.
8. www.wikipedia.com

Додаткова література

1. Бочко Г., Кудіна О. Українсько-німецький розмовник.-К.: Освіта, 1998.
2. Сорока Л.Г. Німецько-український та українсько-німецький словник-довідник студента за напрямом підготовки “Геодезія, картографія та землеустрій” Івано-Франківськ, 2018.
3. Смерчанський Р.І. Довідник з граматики німецької мови.-К.: Рад. школа, 1989.
4. Газети, журнали. Методичні матеріали кафедри.